

# Gesetz- und Verordnungsblatt

## FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 8. Juli 1949

Nummer 22

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
20/7/49	Ordinance of the Land Government Land North Rhine/Westphalia relating to the Preparation and Carrying out of the Election for the First Bundestag (Federal Parliament) and the First Bundesversammlung (Federal Convention) of the Federal Republic of Germany	123	20. 7. 49	Verordnung der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen zur Vorbereitung und Durchführung der Wahl zum ersten Bundestag und zur ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland	123
30/6/49	General Information of the Land Electoral Officer Land North Rhine/Westphalia. Subject: Law No. 29 issued by Military Government Germany, British Zone of Control	131	30. 6. 49	Mitteilungen des Landeswahlleiters des Landes Nordrhein-Westfalen. Betrifft: Gesetz Nr. 29 der Militärregierung, Deutschland, Britisches Kontrollgebiet	131
30/6/49	Notice of the Land Electoral Officer Land North Rhine/Westphalia. Subject: Division into Constituencies	131	30. 6. 49	Bekanntmachung des Landeswahlleiters des Landes Nordrhein-Westfalen. Betrifft: Wahlkreiseinteilung	131

### Ordinance

of 20 June, 1949

of the Land Government Land North Rhine/Westphalia relating to the Preparation and Carrying out of the Election for the First Bundestag (Federal Parliament) and the First Bundesversammlung (Federal Convention) of the Federal Republic of Germany.

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/47 of 27/1949.

In pursuance of para 23 (1) of the Electoral Law of 15 June, 1949 (BGBl. p. 21) for the first Bundestag (Federal Parliament) of the Federal Republic of Germany the Land Government orders as follows:

#### Section I

##### Article 1

The Land Government shall appoint a Land Electoral Officer and a deputy of the Land Electoral Officer.

##### Article 2

The Land Electoral Officer shall form a Land Electoral Committee, which shall consist of himself as chairman and six representatives of the political parties approved in the Land. The Land Electoral Committee shall decide according to the majority of votes.

##### Article 3

The Land Electoral Officer shall appoint one constituency electoral officer and one Deputy for the latter for each constituency (Wahlkreis).

##### Article 4

The constituency electoral officer shall form a constituency electoral committee, which shall consist of himself as chairman and six representatives of the political parties approved in the Land. The constituency electoral committee shall decide according to the majority of votes.

##### Article 5

1. The constituency electoral officer shall appoint one polling officer (Wahlvorsteher) and one secretary for each ward (Stimmbezirk). The Gemeinde authorities shall at his request submit to him nominations of persons who are qualified therefor.

The constituency electoral officer may also delegate the authority for the nomination of the said polling officer and the secretary to the Gemeinde authorities.

2. The polling officer and the secretary need not have their residence within the ward but shall be eligible to vote.

##### Article 6

In Gemeinden belonging to a Kreis and affiliated to an Amt the powers of the Gemeinde authorities in accordance with this Ordinance shall be exercised by the Amt.

### Verordnung

der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen zur Vorbereitung und Durchführung der Wahl zum ersten Bundestag und zur ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland.

Vom 20. Juni 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1487/47 vom 2. 7. 1949.

Auf Grund von § 23, Abs. 1, des Wahlgesetzes zum ersten Bundestag und zur ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland (BWG.) vom 15. Juni 1949 (BGBl. S. 21) verordnet die Landesregierung:

#### Artikel I

##### § 1

Die Landesregierung bestellt einen Landeswahlleiter und einen Stellvertreter des Landeswahlleiters.

##### § 2

Der Landeswahlleiter bildet einen Landeswahlausschuß, der aus ihm als Vorsitzendem und sechs Vertretern von im Lande zugelassenen politischen Parteien besteht. Der Landeswahlausschuß beschließt nach Stimmenmehrheit.

##### § 3

Der Landeswahlleiter ernennt für jeden Wahlkreis einen Kreiswahlleiter und einen Stellvertreter.

##### § 4

Der Kreiswahlleiter bildet einen Kreiswahlausschuß, der aus ihm als Vorsitzendem und sechs Vertretern von im Lande zugelassenen politischen Parteien besteht. Der Kreiswahlausschuß beschließt nach Stimmenmehrheit.

##### § 5

1. Der Kreiswahlleiter bestimmt für jeden Stimmbezirk einen Wahlvorsteher und einen Schriftführer. Die Gemeindebehörden haben ihm auf Verlangen hierfür geeignete Personen vorzuschlagen. Der Kreiswahlleiter kann die Befugnis zur Ernennung des Wahlvorstehers und des Schriftführers auch auf die Gemeindebehörden übertragen.

2. Wahlvorsteher und Schriftführer brauchen ihren Wohnsitz nicht im Stimmbezirk zu haben, müssen aber wahlberechtigt sein.

##### § 6

In kreisangehörigen Gemeinden, die zu einem Amte gehören, werden die Befugnisse der Gemeindebehörde nach dieser Verordnung von dem Amte wahrgenommen.

## Article 7

The polling officer shall nominate 4—6 assessors (Beisitzer) from among the electors of his ward. In selecting the said assessors consideration shall be given to all political parties represented within the constituency and — if independent candidates have presented themselves — also to such voters who are not bound to political parties.

## Article 8

1. The polling officer, the secretary and the assessors shall constitute the polling board.

2. The assessor present at the proceedings who is senior by age shall deputise for the polling officer, and the assessor nominated by the polling officer shall deputise for the secretary.

## Article 9

The polling board shall take all its decisions by majority vote. During the electoral proceedings and the counting of votes, at least the polling officer, the secretary and 2 assessors shall always be present.

## Article 10

The office of polling officer, secretary and assessors shall be an honorary office. Reasons for refusal to accept such office shall be decided upon — in the final instance — by the constituency electoral officer.

## Section II

### Article 1

1. The constituency shall be divided into wards. The boundaries of the wards shall be drawn by the Gemeinde authority.

2. The wards should be arranged according to local conditions in such a way that participation in the election is made as easy as possible for all the eligible voters. No ward should contain more than 2,500 inhabitants. The number of inhabitants in a ward may not however be so small as to enable the electoral choice of the individual elector to be ascertained.

3. In hospitals, homes for old people, and similar institutions wards may be set up for the patients or inmates as well as for the staff residing in such institutions, provided that the application of sub-para (2), last sentence, is observed.

### Article 2

The Gemeinde authority shall inform the constituency electoral officer without delay in respect of the formation and boundaries of the wards. The said officer shall number the wards of the constituency consecutively and shall inform the Gemeinde authorities of the numbers of the wards set up within the Gemeinde. The boundaries of the wards shall be made known publicly in the Gemeinde in the manner customary in the locality.

## Section III

### Article 1

The electoral list or register of electors shall be drawn up by the Gemeinde authority according to wards. Distinction between sexes in the electoral list or register of electors shall be admissible.

### Article 2

1. The electoral list or register of electors shall contain at least the following details concerning enfranchised persons:

Surname, Christian name, if necessary all other Christian names and domicile. In the event of Christian names being identical, some other distinguishing entry shall be added — if necessary.

2. In addition the electoral list or register of electors shall contain at least one column after each name, in which shall be entered the fact that the vote has been recorded and also one column for "Remarks".

### Article 3

Enfranchised persons may be entered into the electoral list or register of electors as follows:

## § 7

Der Wahlvorsteher beruft aus den Wahlberechtigten seines Stimmbezirks 4 bis 6 Beisitzer. Bei der Auswahl sind sämtliche im Wahlkreis vertretenen politischen Parteien und, falls unabhängige Bewerber aufgetreten sind, auch nicht parteimäßig gebundene Wähler zu berücksichtigen.

## § 8

1. Wahlvorsteher, Schriftführer und Beisitzer bilden den Wahlvorstand.

2. Der Wahlvorsteher wird vertreten durch den jeweils an Lebensalter ältesten anwesenden Beisitzer, der Schriftführer durch den vom Wahlvorsteher als dessen Stellvertreter ernannten Beisitzer.

## § 9

Der Wahlvorstand faßt seine Beschlüsse nach Stimmenmehrheit. Während der Wahlhandlung und während der Stimmzählung müssen ständig wenigstens Wahlvorsteher, Schriftführer und zwei Beisitzer im Wahlraum anwesend sein.

## § 10

Das Amt des Wahlvorstehers, Schriftführers und der Beisitzer ist ein Ehrenamt. Über vorgebrachte Ablehnungsgründe entscheidet endgültig der Kreiswahlleiter.

## Artikel II

### § 1

1. Der Wahlkreis wird in Stimmbezirke eingeteilt. Die Abgrenzung der Stimmbezirke erfolgt durch die Gemeindebehörde.

2. Die Stimmbezirke sollen nach den örtlichen Verhältnissen so abgegrenzt sein, daß allen Stimmberechtigten die Teilnahme an der Wahl möglichst erleichtert wird. Kein Stimmbezirk soll mehr als 2500 Einwohner umfassen. Die Einwohnerzahl eines Stimmbezirks darf jedoch nicht so gering sein, daß sich die Wahlentscheidung des einzelnen Stimmberechtigten ermitteln ließe.

3. In Krankenhäusern, Altersheimen und ähnlichen Anstalten können für die Kranken oder Insassen sowie für das darin wohnende Heil-, Pflege- und Hauspersonal unter Beachtung der Voraussetzung von Abs. 2, letzter Satz, Stimmbezirke errichtet werden.

### § 2

Die Gemeindebehörde hat die Bildung und Abgrenzung der Stimmbezirke unverzüglich dem Kreiswahlleiter mitzuteilen. Dieser numeriert die Stimmbezirke des Wahlkreises fortlaufend durch und teilt den Gemeindebehörden die Nummern der in der Gemeinde gebildeten Stimmbezirke mit. Die Abgrenzung der Stimmbezirke ist in der Gemeinde in ortsüblicher Weise öffentlich bekanntzugeben.

## Artikel III

### § 1

Die Aufstellung der Wählerliste (Wahlkartei) erfolgt durch die Gemeindebehörde nach Stimmbezirken. Eine Trennung der Geschlechter in der Wählerliste (Wahlkartei) ist zulässig.

### § 2

1. Die Wählerliste (Wahlkartei) muß wenigstens folgende Angaben über die Wahlberechtigten enthalten:

Familienname, Vorname, wenn nötig sämtliche Vornamen, und Wohnung. Bei gleichlautenden Vornamen ist gegebenenfalls noch ein unterscheidender Zusatz zu machen.

2. Die Wählerliste (Wahlkartei) hat außerdem hinter jedem Namen wenigstens eine Spalte zu enthalten, in der der Vermerk über die Ausübung der Wahlberechtigung zu machen ist, sowie auch eine Spalte „Bemerkungen“.

### § 3

Die Wahlberechtigten können in der Wählerliste (Wahlkartei) aufgeführt werden:

a) by alphabetical order or names, or

b) by streets, and in the streets by consecutive numbers of houses (or simply by house-numbers), and within the houses by alphabetical order of names.

#### Article 4

Candidates, and representatives of candidates and approved political parties, who can prove their identity as such, shall be permitted to make copies of the electoral list or register of electors, on condition that the work of the administration is not unduly disturbed thereby.

#### Article 5

The electoral list or register of electors shall be displayed for public inspection within a period to be determined by the Minister of the Interior, the duration of which shall be at least one week. On Sundays and official holidays falling within the period of display, the electoral list or register of electors shall be displayed between 09 00—12 00 hours at least. Place and time shall be made public in a manner customary in the locality.

#### Article 6

The Gemeinden may inform in writing enfranchised persons of their inclusion in the electoral list or register of electors.

#### Article 7

1. Any person who considers the electoral list or register of electors to be incorrect or incomplete may up to the day after the period of display has elapsed (time limit for lodging a protest) — notify the Gemeinde authority thereof verbally or in writing. In so far as the correctness of his statements is not evident, he shall produce proof thereof.

2. In so far as the Gemeinde authority does not recognise the protest, decision thereon shall be made by an examining official who shall be nominated by the Regierungspräsident from persons eligible to vote in other constituencies, and charged by the Regierungspräsident to carry out the duties of his office conscientiously.

3. The Gemeinde authority shall submit the protest to the examining official, appending the result of the inquiries made. The decision of the examining official shall be made in oral proceedings to which the persons concerned are to be summoned. The decision shall be final and shall be made by a date to be determined by the Minister of the Interior and shall be communicated to the Gemeinde authority, which shall if necessary amend or supplement the electoral list or register of electors.

#### Article 8

Before the electoral list or register of electors is handed to the polling officer, it shall be completed by the Gemeinde Authority by means of a signed entry certifying the fact of display within the prescribed period and also the total number of the persons eligible to vote included in the electoral list or register of electors and the number of election certificates issued in pursuance of Article 9 I.

#### Article 9

An election certificate shall be issued upon request to:  
I. a voter who is entered in an electoral list or register of electors:

- (1) if he/she has to stay outside his/her ward for urgent reasons on the day of the election;
- (2) if he/she — after the time limit for lodging a protest (see Article 7) has elapsed — has removed his/her domicile to another ward;
- (3) if his/her freedom of movement is hampered by bodily disease or disability and he/she, — being in possession of an election certificate — has the possibility to resort to a polling booth more conveniently situated for him/her;

a) entweder nach der alphabetischen Reihenfolge der Namen,

b) oder nach den Straßen und innerhalb der Straßen nach der Nummernfolge der Häuser (auch nach der Nummernfolge der Häuser allein) und innerhalb der Häuser nach der alphabetischen Reihenfolge der Namen.

#### § 4

Bewerbern, sowie Vertretern von Bewerbern und von zugelassenen Parteien, wenn sie sich als solche ausweisen, ist die Anfertigung von Abschriften der Wählerliste (Wahlkartei) unter der Voraussetzung zu gestatten, daß der Geschäftsbetrieb der Verwaltung hierdurch nicht gröblich gestört wird.

#### § 5

Die Wählerliste (Wahlkartei) ist innerhalb einer vom Innenminister festzusetzenden Frist, die mindestens eine Woche betragen muß, öffentlich auszulegen. An den in die Auslegungszeit fallenden Sonn- und gesetzlichen Feiertagen hat die Auslegung wenigstens von 9 bis 12 Uhr zu erfolgen. Ort und Zeit der Auslegung sind in ortsüblicher Weise öffentlich bekanntzugeben.

#### § 6

Die Gemeinden können die in die Wählerliste (Wahlkartei) aufgenommenen Wahlberechtigten von der Aufnahme schriftlich benachrichtigen.

#### § 7

1. Wer die Wählerliste (Wahlkartei) für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies bis zum Tage nach dem Ablauf der Auslegungsfrist einschließlich (Einspruchsfrist) der Gemeindebehörde schriftlich oder mündlich anzeigen. Soweit die Richtigkeit seiner Behauptungen nicht offenkundig ist, hat er Beweismaterial beizubringen.

2. Soweit die Gemeindebehörde dem Einspruch nicht stattgibt, ist über ihn von einem Prüfungsbeamten zu entscheiden, der vom Regierungspräsidenten aus in anderen Wahlkreisen Wahlberechtigten ernannt und zu gewissenhafter Erfüllung seiner Amtspflichten verpflichtet wird.

3. Die Gemeindebehörde hat dem Prüfungsbeamten den Einspruch unter Beifügung des Ergebnisses der Ermittlungen vorzulegen. Die Entscheidung des Prüfungsbeamten erfolgt in mündlicher Verhandlung, zu der die Beteiligten zu laden sind. Die Entscheidung ist endgültig und muß bis zu einem vom Innenminister festzusetzenden Tage erfolgt und der Gemeindebehörde mitgeteilt sein, die daraufhin gegebenenfalls die Wählerliste (Wahlkartei) ergänzt oder berichtigt.

#### § 8

Die Wählerliste (Wahlkartei) ist vor der Aushändigung an den Wahlvorsteher von der Gemeindebehörde durch einen unterschriebenen Vermerk abzuschließen, der die Tatsache der Auslegung in der vorgeschriebenen Zeit und die Gesamtzahl der in die Wählerliste (Wahlkartei) aufgenommenen Wahlberechtigten und die Zahl der nach § 9 I erteilten Wahlscheine bescheinigt.

#### § 9

Einen Wahlschein erhält auf Antrag

I. ein Wähler, der in eine Wählerliste (Wahlkartei) eingetragen ist,

- (1) wenn er sich am Wahltag während der Wahlzeit aus zwingenden Gründen außerhalb seines Stimmbezirks aufhalten muß;
- (2) wenn er nach Ablauf der Einspruchsfrist (s. § 7) seine Wohnung in einen anderen Stimmbezirk verlegt;
- (3) wenn er infolge eines körperlichen Leidens oder Gebrechens in seiner Bewegungsfreiheit behindert ist und durch den Besitz eines Wahlscheins die Möglichkeit hat, einen für ihn günstiger gelegenen Wahlraum aufzusuchen;

II. a voter who has not been entered in an electoral list or register of electors or whose name has been deleted therefrom:

- (1) if he/she proves that he/she has missed the time limit to lodge a protest (see Article 7) through no fault of his/her own.
- (2) if his/her name had not been entered in the electoral list or register of electors or had been deleted therefrom, owing to the suspension of enfranchisement and the reason for such suspension has ceased to apply after expiry of the time limit for lodging a protest.

#### Article 10

1. The application for the issue of election certificates shall be directed to the Gemeinde authority. The election certificate may not be issued earlier than the 10th day or later than 10 00 hours on the last day before the day of the election.

2. In the event of refusal to issue a certificate a complaint may be lodged with the constituency electoral officer, whose decision shall be final.

#### Article 11

1. An election certificate shall only be used in the printed form officially provided.

2. The issue of an election certificate in pursuance of Article 9 (I) shall be shown on the electoral list or register by deleting the name and entering the note „Election certificate“ in the column „Remarks“. The issue of an election certificate in pursuance of Article 9 (II) shall be shown on a separate list giving all personal details and the reason for issue.

### Section IV.

#### Article 1

The Gemeinde authority shall make available and furnish the polling station.

The polling station shall contain:

- a) the polling table for the electoral board,
- b) the ballot box,
- c) a table screened from observation at which the enfranchised person can fill in the ballot paper (polling booth),
- d) a copy of the Electoral Law, this Carrying-out Ordinance to the Law and likewise copies of all orders which may have been issued by the Minister of the Interior with regard to the election.
- e) writing material.

#### Article 2

1. The electoral proceedings and the counting of the votes to ascertain the result of the election in the wards shall be public. Admittance to the polling station, however, may only be granted to enfranchised persons.

2. No person present shall be allowed to influence the electoral proceedings and the taking of the count.

3. Electoral agitation of any nature shall be prohibited inside the polling station, in the premises in which the latter is situated, and within a perimeter of 50 metres around the said premises.

#### Article 3

The polling officer may expel from the polling station any persons who violate the provisions laid down in Article 2 or disturb the peace and order of the electoral proceedings or the taking of the count. If such a person is eligible to vote in the ward he/she may be allowed to cast his/her vote before leaving.

### Section V

#### Article 1

Prior to the beginning of the electoral proceedings the polling officer shall ascertain that the ballot box is empty and hereupon shall lock it.

#### Article 2

1. The enfranchised person shall receive a ballot paper and an envelope upon entering the polling station. In the polling booth he/she shall mark by a cross in the space

II. ein Wähler, der in eine Wählerliste (Wahlkartei) nicht eingetragen oder darin gestrichen ist,

(1) wenn er nachweist, daß er ohne sein Verschulden die Einspruchsfrist (s. § 7) versäumt hat;

(2) wenn er wegen Ruhens der Wahlberechtigung nicht eingetragen oder gestrichen war und der Grund für das Ruhen der Wahlberechtigung nach Ablauf der Einspruchsfrist weggefallen ist.

#### § 10

1. Der Antrag auf Erteilung des Wahlscheines ist an die Gemeindebehörde zu richten. Der Wahlschein kann nicht vor dem 10. Tage und nur bis zum letzten Tage 10 Uhr vor dem Wahltag ausgestellt werden.

2. Die Beschwerde gegen die Versagung geht an den Kreiswahlleiter, dessen Entscheidung endgültig ist.

#### § 11

1. Für den Wahlschein ist ausschließlich der amtlich hergestellte und gelieferte Vordruck zu benutzen.

2. Die Erteilung eines Wahlscheines nach § 9 I ist in der Wählerliste (Wahlkartei) unter Streichung des Namens in Spalte „Bemerkungen“ durch den Vermerk „Wahlschein“ kenntlich zu machen. Die Erteilung eines Wahlscheines nach § 9 II ist in einer besonderen Liste unter Angabe der Personalien und des Grundes der Erteilung zu vermerken.

### Artikel IV

#### § 1

Die Bereitstellung und Einrichtung des Wahlraumes ist Sache der Gemeindebehörde.

Der Wahlraum muß enthalten:

- a) den Wahlstisch für den Wahlvorstand,
- b) die Wahlurne,
- c) einen gegen Sicht geschützten Tisch, an dem der Wahlberechtigte den Stimmzettel ausfüllen kann (Wahlzelle),
- d) einen Abdruck des Wahlgesetzes, dieser Durchführungsverordnung, sowie Abschrift sämtlicher etwa noch vom Innenminister in bezug auf die Wahl erlassenen Anordnungen,
- e) Schreibmaterial.

#### § 2

1. Wahlhandlung und Ermittlung des Wahlergebnisses in den Stimmbezirken sind öffentlich. Zutritt zum Wahlraum haben jedoch nur Wahlberechtigte.

2. Den Anwesenden ist jede Einflußnahme auf die Wahlhandlung und die Ermittlung des Wahlergebnisses untersagt.

3. Wahlagitation jeder Art im Wahlraum, in dem Hause, in dem sich dieser befindet, und in einem Umkreise von 50 m um dieses Gebäude ist verboten.

#### § 3

Der Wahlvorsteher kann jeden aus dem Wahlraum verweisen, der sich gegen die Bestimmungen von § 2 vergeht oder sonstwie die Ruhe und Ordnung der Wahlhandlung oder die Ermittlung des Wahlergebnisses stört. Ist dieses ein Wahlberechtigter des Stimmbezirks, so darf er vorher seine Stimme abgeben.

### Artikel V

#### § 1

Vor Beginn der Wahlhandlung stellt der Wahlvorsteher fest, daß die Wahlurne leer ist, und verschließt sie.

#### § 2

1. Der Wahlberechtigte erhält bei Eintritt in den Wahlraum Stimmzettel und Umschlag. In der Wahlzelle bezeichnet er mit einem Kreuz an der dafür bestimmten

designed for that purpose on the ballot paper the name of the candidate to whom he/she wishes to give his/her vote, and shall put the ballot paper in the envelope. Thereupon he/she shall approach the table of the electoral board, give his/her name and as soon as the secretary has found the said name in the electoral list or register of electors the voter shall hand the envelope to the polling officer, who shall deposit it unopened in the ballot box.

2. Persons holding electoral certificates shall hand them to the polling officer.

3. Enfranchised persons shall upon request establish their identity and if need be shall prove their legal possession of the election certificate.

4. Envelopes containing an object which can be distinctly felt shall be rejected.

5. Enfranchised persons who are unable to write or read or who owing to a physical disability are unable to fill in the ballot paper themselves or to put it in the envelope and to hand over the latter to the polling officer may be assisted by a person who enjoys their confidence.

6. Persons who are absent may neither be represented by proxies nor otherwise take part in the election.

#### Article 3

1. The secretary shall record the casting of the vote on the electoral list or register of electors in the column prescribed for this purpose and shall collect the surrendered election certificates.

2. He shall make out a record of the electoral proceedings, which must contain at least — besides the names of the members of the electoral board — the beginning and the end of the electoral proceedings and the decisions of the electoral board. The record shall be signed by the polling officer and the secretary.

#### Article 4

After the time for polling has elapsed only such enfranchised persons already present inside the polling station prior thereto, may be permitted to cast their votes.

### Section VI.

#### Article 1

1. The taking of the count in order to ascertain the result of the election shall be incumbent upon the electoral board and shall take place immediately after the electoral proceedings.

2. First of all — in accordance with the notes contained in the electoral list or register relating to the exercise of the franchise and by taking into consideration the election certificates handed in, the expected numbers of ballot papers handed in shall be ascertained. Thereupon the ballot box shall be opened and the actual number of the envelopes in the ballot box shall be ascertained. Discrepancies between the numbers of ballot papers expected and the actual numbers shall be explained as far as possible.

3. An assessor shall take the ballot papers out of the envelopes and shall hand both over to the polling officer each time he does so. The latter shall read aloud from each ballot paper the name of the candidate who has obtained the vote and shall give the ballot paper to an assessor who shall keep those ballot-papers separate which bear the same name.

4. The secretary shall register — on a counting list which he must keep — the vote cast, repeating aloud the name of the candidate. Simultaneously an assessor shall keep a check list. Counting list and check list shall be signed by the polling officer and those persons who have kept the said lists.

#### Article 2

1. Should any doubt arise as to the validity of a ballot-paper, the electoral board shall decide with regard to the validity.

2. Those ballot-papers shall be invalid:

(1) which have been handed over in an unofficial envelope or an envelope bearing distinctive marks,

Stelle des Stimmzettels den Namen des Bewerbers, dem er seine Stimme geben will, und legt den Stimmzettel in den Umschlag. Dann tritt er an den Tisch des Wahlvorstandes, nennt seinen Namen und übergibt, sobald der Schriftführer diesen in der Wählerliste (Wahlkartei) aufgefunden hat, den Umschlag dem Wahlvorsteher, der ihn ungeöffnet in die Wahlurne legt.

2. Inhaber von Wahlscheinen übergeben diesen dem Wahlvorsteher.

3. Auf Anfordern hat sich der Wahlberechtigte über seine Person sowie auch gegebenenfalls über den rechtmäßigen Besitz des Wahlscheins auszuweisen.

4. Umschläge, die einen deutlich fühlbaren Gegenstand enthalten, sind zurückzuweisen.

5. Stimmberechtigte, die des Schreibens oder Lesens unkundig oder durch körperliche Gebrechen behindert sind, den Stimmzettel selbst auszufüllen oder in den Umschlag zu legen und diesen dem Wahlvorsteher zu übergeben, können sich der Beihilfe einer Vertrauensperson bedienen.

6. Abwesende können sich weder vertreten lassen noch sonst an der Wahl teilnehmen.

#### § 3

1. Der Schriftführer vermerkt die Stimmabgabe in der Wählerliste (Wahlkartei) in der dafür vorgesehenen Spalte und sammelt die abgegebenen Wahlscheine.

2. Er fertigt eine Niederschrift über die Wahlhandlung an, die neben den Namen der Mitglieder des Wahlvorstandes wenigstens Beginn und Ende der Wahlhandlung und die Beschlüsse des Wahlvorstandes enthalten muß. Die Niederschrift ist vom Wahlvorsteher und vom Schriftführer zu unterzeichnen.

#### § 4

Nach Ablauf der Wahlzeit dürfen nur noch diejenigen Wahlberechtigten, die sich bereits vorher im Wahlraum befunden haben, zur Stimmabgabe zugelassen werden.

### Artikel VI

#### § 1

1. Die Ermittlung des Wahlergebnisses im Stimmbezirk liegt dem Wahlvorstand ob. Sie erfolgt unmittelbar im Anschluß an die Wahlhandlung.

2. Zunächst wird an Hand der Vermerke über die Ausübung der Wahlberechtigung in der Wählerliste (Wahlkartei) und unter Berücksichtigung der abgegebenen Wahlscheine die Sollzahl der abgegebenen Stimmzettel ermittelt. Sodann wird nach Öffnung der Wahlurne die Istzahl der in dieser befindlichen Umschläge festgestellt. Unstimmigkeiten zwischen Soll- und Istzahl sind soweit wie möglich aufzuklären.

3. Ein Beisitzer nimmt die Stimmzettel aus den Umschlägen und übergibt beide jedesmal dem Wahlvorsteher. Dieser verliest von jedem Stimmzettel den Namen des Bewerbers, der die Stimme erhalten hat, und übergibt den Stimmzettel einem Beisitzer, der die auf die gleichen Namen lautenden Stimmzettel gesondert aufbewahrt.

4. Der Schriftführer verzeichnet in der von ihm zu führenden Zählliste unter lauter Wiederholung des Namens des Bewerbers die abgegebene Stimme. Ein Beisitzer führt gleichzeitig eine Gegenzählliste. Zähl- und Gegenzählliste sind von dem Wahlvorsteher und den Personen, die sie geführt haben, zu unterzeichnen.

#### § 2

1. Falls hinsichtlich der Gültigkeit eines Stimmzettels Bedenken erhoben werden, entscheidet über die Gültigkeit der Wahlvorstand.

2. Ungültig sind Stimmzettel,

(1) die in einem nicht amtlichen Umschlag oder in einem mit Kennzeichen versehenen Umschlag übergeben worden sind;

- (2) which have been recognised as not officially manufactured,
- (3) which do not fully show the intention of the enfranchised person,
- (4) which are provided with notes or reservation or appendices.

3. Several ballot-papers in one envelope shall be considered as one vote, provided they contain the same choice, even if only one ballot paper contains a choice; otherwise they shall be invalid.

#### Article 3

A record shall be made of the taking of the count within the ward and shall at least contain the names of the members of the electoral board, the decisions made thereby, the total number of the votes cast, the total number of the valid votes and the number of valid votes obtained by each candidate. Attached to the record shall be the counting list and the check-list as well as such ballot-papers marked by consecutive numbers whose validity has been decided on. If a ballot paper has been declared invalid on account of the condition of the envelope, such envelope shall likewise be attached. The record shall be signed by the polling officer and the secretary.

#### Article 4

The result of the election in the polling ward shall be notified immediately to the constituency electoral officer in the manner prescribed by him.

#### Article 5

1. The polling officer shall pack and seal the valid ballot papers and submit them together with the records and their appendices to the Gemeinde Authority which shall forward them to the constituency electoral officer. The date on which the ballot papers shall be destroyed shall be determined by subsequent order of the Minister of the Interior.

2. Unused ballot papers and envelopes shall also be returned to the Gemeinde authority.

#### Article 6

1. The constituency electoral officer shall, in accordance with more detailed instructions, inform the Land electoral officer of the provisional result of the election immediately by telephone in the manner prescribed by the Minister of the Interior.

2. In calculating the percentage of votes cast in the poll, there shall be deducted from the number of the enfranchised persons according to the entries in the electoral list or register of electors the number of election certificates issued in the constituency for registered enfranchised persons, and to the figure thus arrived at shall be added the number of election certificates placed in the ballot boxes in the constituency, and this new total, as representing the actual number of the enfranchised persons in the constituency on the day of the election, shall be set against the total number of voters.

#### Article 7

The constituency election committee shall establish the final result of the election in the constituency and shall declare as elected the candidate who has received the greatest number of votes in the constituency.

In the event of a tie, the lot drawn by the constituency electoral officer shall decide. The constituency electoral officer shall invite hereto the respective candidates, by letter or notice, a receipt for which must be obtained. The proceedings for the drawing of lots shall be entered in a record which shall be signed by the constituency electoral officer.

#### Section VII

The Land shall refund the costs of the Federal Parliamentary Election to the Gemeinden by fixed amounts graded according to the size of the Gemeinden, but not in excess of the actual costs thereof. The amounts shall be determined by the Minister of the Interior.

- (2) als nicht amtlich hergestellt erkennbar sind;

- (3) aus denen sich der Wille des Wahlberechtigten nicht unzweifelhaft ergibt;

- (4) die mit Vermerken oder Vorbehalten oder Anlagen versehen sind.

3. Mehrere in einem Umschlag enthaltene Stimmzettel gelten als eine Stimme, wenn sie gleichlautend sind, oder wenn auch nur einer eine Stimmabgabe enthält; sonst sind sie ungültig.

#### § 3

Über die Feststellung des Wahlergebnisses im Stimmbezirk ist eine Niederschrift anzufertigen, die wenigstens die Namen der Mitglieder des Wahlvorstandes, die von ihm gefaßten Beschlüsse, die Gesamtzahl der abgegebenen Stimmen, die Gesamtzahl der gültigen Stimmen und die Zahl der auf jeden Bewerber gefallenen gültigen Stimmen enthalten muß. Der Niederschrift sind die Zähl- und Gegenzählliste sowie unter Kenntlichmachung durch fortlaufende Nummern die Stimmzettel beizufügen, über deren Gültigkeit Beschluß gefaßt worden ist. Ist ein Stimmzettel wegen Beschaffenheit des Umschlages für ungültig erklärt worden, so ist auch der Umschlag beizufügen. Die Niederschrift ist vom Wahlvorsteher und Schriftführer zu unterzeichnen.

#### § 4

Das Ergebnis der Wahl im Stimmbezirk ist dem Kreiswahlleiter in der von diesem angeordneten Weise unverzüglich mitzuteilen.

#### § 5

1. Der Wahlvorsteher hat die gültigen Stimmzettel zu verpacken und zu versiegeln und mit den Niederschriften und ihren Anlagen der Gemeindebehörde zu übergeben, die sie an den Kreiswahlleiter zu übersenden hat. Über den Zeitpunkt der Vernichtung der Stimmzettel ergeht später Anordnung des Innenministers.

2. Nicht verbrauchte Stimmzettel, sowie die Umschläge gehen ebenfalls an die Gemeindebehörde.

#### § 6

1. Der Kreiswahlleiter hat das vorläufige Ergebnis der Wahl in der vom Innenminister vorgeschriebenen Form unverzüglich dem Landeswahlleiter telefonisch nach näherer Anweisung zu übermitteln.

2. Bei Berechnung des Prozentsatzes der Wahlbeteiligung wird von der Zahl der Wahlberechtigten gemäß Eintragung in der Wählerliste (Wahlkartei) die Zahl der im Wahlkreis für eingetragene Wahlberechtigte ausgestellten Wahlscheine abgezogen und die neu gewonnene Zahl mit der Zahl der im Wahlkreis abgegebenen Wahlscheine zusammengezählt und als Zahl der am Wahltag im Wahlkreis tatsächlich Wahlberechtigten der Gesamtzahl der Wähler gegenübergestellt.

#### § 7

Der Kreiswahlausschuß stellt das endgültige Wahlergebnis im Wahlkreis zusammen und erklärt den Bewerber, der im Wahlkreis die meisten Stimmen erhalten hat, als gewählt. Bei Stimmengleichheit entscheidet das von dem Kreiswahlleiter gezogene Los. Hierzu hat der Kreiswahlleiter die in Frage kommenden Bewerber gegen Empfangsbestätigung oder Zustellungsurkunde einzuladen. Über den Vorgang der Losziehung ist eine Niederschrift aufzunehmen und vom Kreiswahlleiter zu unterzeichnen.

#### Artikel VII

Das Land erstattet den Gemeinden die Kosten der Bundestagswahl durch feste, nach Gemeindegrößen abgestufte Beträge, aber nicht über die tatsächlich entstandenen Kosten hinaus. Die Beträge werden vom Innenminister festgesetzt.

## Section VIII

### To Article 1, sub-para 1 (1) Federal Electoral Law

Every German within the meaning of Art. 116 Para 2, 2nd sentence, of the Basic Law shall be eligible to vote.

### To Article 3 — Federal Electoral Law

Persons, whose eligibility to vote has been suspended, may not be included in the electoral list unless there is a well-founded prospect that the reason for suspension will cease to be effective by polling day. In this case such persons shall be marked by the letter "R" in the column "Remarks" until the said reason has become ineffective.

### To Article 5, sub-para 1 (b) — Federal Electoral Law

Article 116, Para 2, 2nd sentence, of the Basic Law shall also be applied in respect of eligibility for election.

### To Article 5, subpara 1 (c) — Federal Electoral Law

The following shall be applied: — Para 4, sub-para 1 (b) of the Land Electoral Law of 22nd January 1947 in the version of the resolution of the Landtag dated 5th March 1947 (Official Gazette for Land North Rhine-Westphalia, page 69) and Law No. 20 of Military Government Germany — British Zone of Control, relating to the Election of Certain Public Servants to the First Bundestag.

### To Article 10, — Federal Electoral Law

(1) The Land Electoral Officer shall ascertain the provisional result of the election with regard to the seats to be allocated to the Land supplementary nomination lists. The Land election committee shall ascertain the final result of the election and the candidates elected.

(2) The Land Electoral Officer shall publish the result of the entire elections in the Official Gazette for Land North Rhine-Westphalia.

### To Article 11 (1) — Federal Electoral Law

(1) For constituency nominations only the form officially provided and available from the constituency electoral officer shall be used.

(2) If the nomination paper has been signed by electors, the sheets containing the signatures shall be firmly attached to the said nomination paper.

(3) The constituency electoral officer may demand proof of approval (Nachweis der Zulassung) of the party, in so far as it is not represented in the Landtag of North Rhine-Westphalia and the authentication showing the right of representation of those persons who claim to be the leaders of the party in the Land.

(4) Candidates of those parties, which have no party executive approved at Land Level, shall require the 500 signatures specified in Article 11 (1) of the Federal Electoral Law.

(5) If constituency nomination papers are signed by electors, the first 2 persons to sign shall be regarded as the proposer and seconder.

### To Article 11 (3) — Federal Electoral Law

(1) The certificate shall be issued by the Gemeinde authority competent for the domicile and shall not be subject to a fee.

(2) Constituency nomination papers, on which a candidate not eligible to be elected has been nominated, may only be replaced by another nomination paper up to the 17th day prior to the election. In so far as he is supplied with documents or has the necessary practical knowledge, the constituency electoral officer shall immediately examine the nomination papers received in respect of the eligibility to election of the candidates and shall if necessary take steps to effect a substitution. In other respects the nomination papers shall be checked at the latest on the 12th day before the election and in case they show deficiencies or there are any doubts as to their admissibility, a time limit for explanation shall be laid down for the proposer and seconder or the party executive. After the time limit has elapsed the constituency election committee shall admit the nomination papers in so far as they do not show any deficiencies or the deficiencies have been removed. The constituency electoral officer shall, in the manner locally customary, publish the nomination papers on the 8th day before the day of the election.

## Artikel VIII

### Zu § 1, Abs. 1, Ziff. 1 BWG.:

Wahlberechtigt ist auch jeder Deutsche im Sinne des Art. 116, Abs. 2, Satz 2, des Grundgesetzes.

### Zu § 3 BWG.:

Personen, deren Wahlberechtigung ruht, sind nur dann in die Wählerliste aufzunehmen, wenn begründete Aussicht besteht, daß der Grund des Ruhens der Wahlberechtigung bis zum Wahltag wegfallen wird. In diesem Falle sind sie bis zum Wegfall des Grundes in Spalte „Bemerkungen“ mit einem „R“ zu bezeichnen.

### Zu § 5, Abs. 1, Ziff. b BWG.:

Auch für die Wählbarkeit gilt Art. 116, Abs. 2, Satz 2, des Grundgesetzes.

### Zu § 5, Abs. 1, Ziff. c BWG.:

Es sind anzuwenden: § 4, Abs. 1 (b), des Landeswahlgesetzes vom 22. Januar 1947 in der Fassung des Beschlusses des Landtages vom 5. März 1947 (GV. NW. S. 69) sowie das Gesetz Nr. 20 der Militärregierung Deutschland, Britisches Kontrollgebiet, betreffend die Wahl von gewissen Angehörigen des öffentlichen Dienstes zum ersten Bundestag.

### Zu § 10 BWG.:

1. Die Feststellung des vorläufigen Wahlergebnisses hinsichtlich der auf die Landesergänzungsvorschläge zuzurechnenden Sitze erfolgt durch den Landeswahlleiter. Die Feststellung des endgültigen Wahlergebnisses und der gewählten Bewerber erfolgt durch den Landeswahlausschuß.

2. Der Landeswahlleiter gibt das Ergebnis der gesamten Wahl im Lande im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen bekannt.

### Zu § 11, Abs. 1 BWG.:

1. Für die Kreiswahlvorschläge ist ausschließlich der amtlich gelieferte Vordruck zu benutzen, der beim Kreiswahlleiter erhältlich ist.

2. Wird der Wahlvorschlag von Wählern unterschrieben, so sind die die Unterschriften enthaltenden Bogen mit dem Wahlvorschlag fest zu verbinden.

3. Der Kreiswahlleiter kann den Nachweis der Zulassung der Partei, soweit sie nicht im Landtag von Nordrhein-Westfalen vertreten ist, und der Vertretungsbefugnis der Personen verlangen, die sich als Landesleitung der Partei ausgeben.

4. Bewerber von Parteien, die nicht eine auf der Landesebene zugelassene Landesleitung haben, bedürfen für den Kreiswahlvorschlag der in § 11, Abs. 1 BWG. erwähnten 500 Unterschriften.

5. Bei von Wählern unterzeichneten Kreiswahlvorschlägen gelten die ersten beiden Unterzeichner als Vertrauensleute.

### Zu § 11, Abs. 3 BWG.:

1. Die Bescheinigung ist gebührenfrei durch die Gemeindebehörde des Wohnsitzes auszustellen.

2. Kreiswahlvorschläge, auf denen ein nicht wählbarer Bewerber benannt worden ist, können nur bis zum 17. Tage vor dem Wahltag durch einen anderen Wahlvorschlag ersetzt werden. Soweit es ihm auf Grund von Unterlagen oder Sachkenntnis möglich ist, hat der Kreiswahlleiter die eingegangenen Wahlvorschläge hinsichtlich der Wählbarkeit der Bewerber sofort zu prüfen und gegebenenfalls auf Ersatz hinzuwirken. Im übrigen sind die Wahlvorschläge bis spätestens zum 12. Tage vor dem Wahltag zu überprüfen und, falls sie Mängel aufweisen oder sonstige Bedenken gegen ihre Zulassung bestehen, den Vertrauensleuten oder der Parteileitung eine Frist zur Aufklärung zu setzen. Nach Ablauf der Frist hat der Kreiswahlausschuß die Wahlvorschläge, soweit sie keine Mängel aufweisen oder die Mängel beseitigt sind, zuzulassen. Der Kreiswahlleiter hat die Wahlvorschläge öffentlich in ortsüblicher Weise am 8. Tage vor dem Wahltag bekanntzugeben.



#### To Article 13 — Federal Electoral Law

(1) The constituency electoral officer shall have the ballot papers officially printed in accordance with the form provided by the Minister of the Interior.

(2) In the ballot papers shall be entered consecutively the names of the candidates in alphabetical order together with Christian names, profession, address and abbreviated party designation.

(3) The envelopes officially provided by the Minister of the Interior shall bear the coat-of-arms of Land North Rhine/Westphalia.

#### To Article 14 (1 and 2) — Federal Electoral Law

(1) The provisions of Article 11 of the Federal Electoral Law shall be applied mutatis mutandis. The Land supplementary nominations shall be submitted separately for each candidate on the official form to be obtained from the Land Electoral Officer.

(2) The determination of the sequence of the candidates may be notified in writing by the political party to the Land Electoral Officer at the latest by 18 00 hrs on the 10th day before the election. If the party does not make such a declaration, the sequence shall be determined by the date on which the Land Electoral Officer has received the nominations. The Land Electoral Officer shall enter on each nomination paper the date on which he has received the nomination. Nominations simultaneously received by the Land Electoral Officer shall take the sequence in which they were arranged on receipt.

(3) On the 8th day before the election the Land Electoral Officer shall publish the Land supplementary nomination lists in the Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia in so far as they are not deficient or the deficiencies have been removed.

#### To Article 14 (3) — Federal Electoral Law

Political parties not represented in the Landtag shall, before approval is granted to their Land supplementary nomination lists, furnish proof to the Land Electoral Officer that they are approved on a Land Basis.

#### To Article 15 — Federal Electoral Law

(1) If a candidate for the election in a constituency withdraws his candidature after the 17th day before the day of the election and before the beginning of the election or dies after the 17th day before the day of the election and before the beginning of the election or if the election cannot take place owing to force majeure, the constituency electoral officer shall cancel the election in the said constituency. In such a case the election shall take place within a period of 6 weeks. The day of the election shall be determined by the Land Government.

(2) In the event of withdrawal or death of a candidate on the Land supplementary nomination lists the nomination concerned shall be dropped.

#### To Article 17 — Federal Electoral Law

The copy may be certified by each office which is authorised to have an official seal. If the copy is certified by a Gemeinde authority, certification shall be exempted from fees.

#### To Article 20 (2) — Federal Electoral Law

(1) The Landtag Committee competent for the demarcation of the boundaries of the constituencies shall have the same number of members as the functional committees of the Landtag. One deputy shall be elected for each member. The committee shall decide in the presence of the Land Electoral Officer who is not eligible to vote, or of his deputy, but who — in the event of a tie — is authorised to give his casting vote.

(2) The demarcation of the constituency boundaries shall be published by the Land Electoral Officer in the Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia.

#### To Article 22 — Federal Electoral Law

1) Duration of the poll shall be from 08 00 to 18 00 hours.

(2) In the wards formed in accordance with Section II Article 1 of this Ordinance, the poll may be terminated before the proper time if all enfranchised

#### Zu § 13 BWG.:

1. Die Stimmzettel werden von dem Kreiswahlleiter nach vom Innenminister gegebenem Vordruck amtlich hergestellt.

2. Auf dem Stimmzettel sind die Namen der Bewerber in alphabetischer Reihenfolge mit Angabe von Vornamen, Beruf, Anschrift und abgekürzter Parteibezeichnung unter fortlaufenden Nummern aufzuführen.

3. Die amtlich vom Innenminister gelieferten Umschläge haben das Landeswappen von Nordrhein-Westfalen zu tragen.

#### Zu § 14, Abs. 1 und 2 BWG.:

1. Die Vorschriften zu § 11 BWG. finden entsprechende Anwendung. Die Landesergänzungsvorschläge müssen für jeden Bewerber gesondert auf dem amtlichen Vordruck, der beim Landeswahlleiter erhältlich ist, eingereicht werden.

2. Die Partei kann die Reihenfolge der Bewerber spätestens bis zum 10. Tage vor der Wahl bis 18 Uhr durch schriftliche Erklärung bei dem Landeswahlleiter festlegen. Erfolgt eine solche Erklärung nicht, so bestimmt sich die Reihenfolge nach dem Zeitpunkt des Eingangs der Vorschläge beim Landeswahlleiter, der auf jedem Wahlvorschlag den Zeitpunkt des Eingangs zu vermerken hat. Gleichzeitig beim Landeswahlleiter eingegangene Vorschläge bekommen die Reihenfolge, in der sie beim Eingang geordnet sind.

3. Am 8. Tage vor dem Wahltag hat der Landeswahlleiter die Landesergänzungsvorschläge, soweit sie keine Mängel aufweisen oder die Mängel beseitigt sind, im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen bekanntzugeben.

#### Zu § 14, Abs. 3 BWG.:

Politische Parteien, die im Landtag nicht vertreten sind, haben vor der Zulassung der von ihnen eingereichten Landesergänzungsvorschläge dem Landeswahlleiter den Nachweis zu erbringen, daß sie auf Landesebene zugelassen sind.

#### Zu § 15 BWG.:

1. Tritt ein Bewerber für die Wahl in einem Wahlkreis nach dem 17. Tage vor dem Wahltag und vor dem Beginn der Wahl von der Bewerbung zurück oder stirbt er nach dem 17. Tage vor dem Wahltag und vor dem Beginn der Wahl oder kann die Wahl infolge höherer Gewalt nicht stattfinden, so hat der Kreiswahlleiter die Wahl in dem Wahlkreis abzusagen. Die Wahl hat dann innerhalb von sechs Wochen stattzufinden. Der Wahltag wird von der Landesregierung festgesetzt.

2. Bei Rücktritt oder Tod eines Bewerbers auf den Landesergänzungsvorschlägen fällt der betreffende Wahlvorschlag aus.

#### Zu § 17 BWG.:

Die Beglaubigung der Abschrift kann durch jede amtliche Stelle, die zur Führung eines Amtssiegels berechtigt ist, geschehen. Erfolgt sie durch eine Gemeindebehörde, so ist sie gebührenfrei.

#### Zu § 20, Abs. 2 BWG.:

1. Der Ausschuß des Landtags für die Abgrenzung der Wahlkreise wird in der Stärke der Fachausschüsse des Landtags gebildet. Für jedes Mitglied wird ein Stellvertreter gewählt. Der Ausschuß beschließt in Anwesenheit des nicht stimmberechtigten Landeswahlleiters oder dessen Stellvertreters, der bei Stimmgleichheit zum Ausschlag berechtigt ist.

2. Die Abgrenzung der Wahlkreise ist vom Landeswahlleiter im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen bekanntzugeben.

#### Zu § 22 BWG.:

1. Die Wahlzeit ist von 8 bis 19 Uhr.

2. In den gemäß Art. II § 1 dieser Verordnung gebildeten Stimmbezirken kann die Wahl auf Beschluß des Wahlvorstandes vorzeitig beendet werden, wenn sämt-



persons entered in the electoral list or register of electors have exercised their right to vote.

#### **To Article 23 (1) — Federal Electoral Law**

The Minister of the Interior shall be authorised to issue order and directives within the framework of the Federal Electoral Law and this Ordinance.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: The Minister of the Interior:  
Arnold. Dr. Menzel.

#### **General Information of the Land Electoral Officer Land North Rhine/Westphalia.**

Düsseldorf, 30 June, 1949.

It is hereby announced that the following Law No. 20 has been enacted by Military Government Germany, British Zone of Control:

#### **Law No. 20**

#### **Election of Certain Public Servants to the First Bundestag.**

(Military Government Gazette — Germany —  
British Zone of Control:

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the British, United States and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation providing that members of the First Bundestag should not at the same time hold certain positions in the public service.

Now it is hereby ordered as follows:

#### **Article I**

Judges and officials (Beamte und Angestellte) of the public service, if elected to the First Bundestag, shall, on acceptance of election to the First Bundestag, cease by operation of law to be members of the public service.

#### **Article II**

The provisions of Article I shall not apply to:

- a) persons holding an honorary office,
- b) persons who do not receive a fixed salary,
- c) teachers in institutions of higher learning,
- d) ministers and servants of the Churches and other religious corporations under public law as well as of associations thereof,

unless they also hold some other position in the public service.

#### **Article III**

Article 26 of Military Government Law No. 15 (Bizonal Public Servants), as amended by Amendment No. 1 to that Law, shall not apply to the election for the First Bundestag.

#### **Article IV**

The German text of this Law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

#### **Article V**

This Law shall become effective on 2nd June, 1949.

By Order of Military Government.

#### **Notice of the Land Electoral Officer Land North Rhine/Westphalia.**

Düsseldorf, 30 June, 1949

#### **Subject: Division into Constituencies.**

Pursuant to Art. VIII to § 20, sub-para 2 BWG, of the Ordinance of the Landesregierung of North Rhine/Westphalia relating to the Preparation and Carrying-out of the Elections to the first Bundestag and the first Bundesversammlung of the Federal Republic of Germany of 20 June, 1949 (GV. NW. p. 123) it is hereby announced that the electoral area of Land North Rhine/Westphalia shall be divided into 66 constituencies as laid down in the resolutions adopted by the Landtag Committee at their meetings on the 24/28 June, 1949, as follows:

liche in die Wählerliste (Wahlkartei) eingetragenen Wahlberechtigten ihr Wahlrecht ausgeübt haben.

#### **Zu § 23, Abs. 1 BWG.:**

Der Innenminister wird zum Erlass von Anordnungen und Anweisungen im Rahmen des Bundeswahlgesetzes und dieser Verordnung ermächtigt.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Innenminister:  
Arnold. Dr. Menzel.

#### **Mitteilungen des Landeswahlleiters des Landes Nordrhein-Westfalen.**

Düsseldorf, den 30. Juni 1949.

Nachstehend wird das Gesetz Nr. 20 der Militärregierung Deutschland, Britisches Kontrollgebiet, bekanntgegeben.

#### **Gesetz Nr. 20**

#### **Wahl von gewissen Angehörigen des öffentlichen Dienstes zum ersten Bundestag.**

(Amtsblatt der Militärregierung Deutschland —  
Britisches Kontrollgebiet)

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der britischen, der amerikanischen und der französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften zu erlassen, durch die es Mitgliedern des ersten Bundestages untersagt wird, zugleich gewisse Stellungen im öffentlichen Dienst zu bekleiden.

Es wird daher verordnet:

#### **Artikel 1**

Wird ein Richter, ein Beamter oder ein Angestellter des öffentlichen Dienstes zum Mitglied des ersten Bundestages gewählt, so scheidet er mit der Annahme der Wahl ohne weiteres aus dem öffentlichen Dienst aus.

#### **Artikel 2**

Artikel 1 findet keine Anwendung auf:

- a) Personen, die ein Ehrenamt bekleiden,
- b) Personen, die keine feste Besoldung beziehen,
- c) Hochschullehrer,
- d) Seelsorger und Beamte der Kirchen oder anderer Religionsgesellschaften des öffentlichen Rechts sowie ihrer Verbände,

soweit sie nicht zugleich eine andere Stellung im öffentlichen Dienst bekleiden.

#### **Artikel 3**

§ 26 des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung (Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes) in der Fassung der Ersten Änderung findet auf die Wahl zum ersten Bundestag keine Anwendung.

#### **Artikel 4**

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Artikels II Ziffer 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

#### **Artikel 5**

Dieses Gesetz tritt am 2. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung.

#### **Bekanntmachung des Landeswahlleiters des Landes Nordrhein-Westfalen.**

Düsseldorf, den 30. Juni 1949.

#### **Betrifft: Wahlkreiseinteilung.**

Auf Grund des Art. VIII zu § 20 Abs. 2 BWG. der Verordnung der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen zur Vorbereitung und Durchführung der Wahl zum ersten Bundestag und zur ersten Bundesversammlung der Bundesrepublik Deutschland vom 20. Juni 1949 (GV. NW. S. 123) wird nachstehend die in den Beschlüssen des Ausschusses des Landtages vom 24./28. Juni 1949 festgelegte Einteilung des Landes Nordrhein-Westfalen in 66 Wahlkreise bekanntgegeben:

Lfd. Nr.	Bezeichnung des Wahlkreises	Räumliche Abgrenzung des Wahlkreises	Einwohnerzahl
1949 S. 132 ergänzt und berichtigt durch 1949 S. 194	1 Aachen-Stadt	Stadtkreis Aachen (124 721)	124 721
	2 Aachen-Land	Landkreis Aachen (213 119)	213 119
	3 Geilenkirchen-Erkelenz-Jülich	Landkreise: Geilenkirchen-Heinsberg (98 176), Erkelenz (66 987), Jülich (51 659)	216 822
	4 Düren-Monschau-Schleiden	Landkreise: Düren (113 491), Monschau (24 645), Schleiden (60 993)	199 129
	5 Bergheim-Euskirchen	Landkreise: Bergheim (91 007), Euskirchen (92 134)	183 141
	6 Köln-Land	Landkreis Köln (143 734)	143 734
	7 Köln I	Bezirke: Alt- und Neustadt Nord und Süd, Bayenthal, Marienburg, Raderberg, Raderthal, Zollstock, Klettenberg, Sülz, Lindenthal	198 375
	8 Köln II	Bezirke: Braunsfeld, Müngersdorf, Ehrenfeld (Alt- und Neu-), Vogelsang, Bickendorf, Bocklemünd, Mengenich, Ossendorf, Nippes, Mauenheim, Riehl, Niehl, Merheim lrh., Longerich, Worringen und übrige linksrheinische Ortsteile	193 126
	9 Köln III	Bezirke: Deutz, Poll, Kalk, Humboldt-Gremberg, Höhenberg, Vingst, Ostheim, Rath, Brück, Merheim lrrh., Buchforst, Mülheim, Buchheim, Holweide, Dellbrück, Höhenhaus, Dünnwald, Stammheim, Flittard	159 214
	10 Bonn-Stadt und -Land	Landkreis Bonn (139 249), Stadtkreis Bonn (108 367)	247 616
	11 Siegburg	Siegburg (201 592)	201 592
	12 Oberbergischer Kreis	Oberbergischer Kreis (121 382)	121 382
	13 Rheinisch-Bergischer Kreis	Rheinisch-Bergischer Kreis (156 933)	156 933
	14 Rhein-Wupper-Kreis	Rhein-Wupper-Kreis (203 608)	203 608
	15 Remscheid-Solingen	Stadtkreise Remscheid (99 978) und Solingen (144 331)	244 309
	16 Wuppertal I	Die bis zur Städtevereinigung selbständigen Gebiete Elberfeld, Vohwinkel, Cronenberg	170 500
	17 Wuppertal II	Wie vor, Barmen, Ronsdorf, Beyenburg	171 500
	18 Düsseldorf-Mettmann	Landkreis Düsseldorf-Mettmann (234 614)	234 614
	19 Düsseldorf I	Trennungslinie zwischen beiden Wahlkreisen: Nördlicher Zubringer bis zur Verbindungslinie der Personenbahnhöfe Rath und Derendorf, dieser folgend bis zur Hauptstrecke Duisburg-Köln, dieser folgend über die Bahnhöfe Derendorf und Hauptbahnhof bis zur Unterführung an der Kruppstraße, von dort am Volksgarten vorbei bis zum südlichen Zubringer, der Christophstraße folgend bis zur Himmelfeuerstraße, von dort südlich des Geländes des Wasserwerkes bis zum Rhein	224 000
	20 Düsseldorf II		236 000
	21 Neuß-Grevenbroich	Stadtkreis Neuß (61 303), Landkreis Grevenbroich (136 673)	197 976
	22 Krefeld	Stadtkreis Krefeld (165 064)	165 064
	23 Rheydt-M.Gladbach-Viersen	Stadtkreise Rheydt (74 415), M.Gladbach (120 303), Viersen (35 507)	230 225
	24 Kempen-Krefeld	Landkreis Kempen-Krefeld (179 968)	179 968
	25 Moers	Landkreis Moers (226 017)	226 017
	26 Geldern-Kleve	Landkreise Geldern (70 883), Kleve (85 540)	156 423
	27 Rees-Dinslaken	Landkreise Rees (77 409), Dinslaken (76 472)	153 881
	28 Oberhausen	Stadtkreis Oberhausen (191 873)	191 873
	29 Mülheim	Stadtkreis Mülheim (144 097)	144 097
	30 Essen I	Nordwestkreis mit der Altstadt ohne deren Südostviertel, den Bezirk Holsterhausen und den Bezirksamtern Borbeck und Altendorf-Frohnhausen, also den statistischen Bezirken Nr. 1—5, 7—9 und 16—23	193 260
	31 Essen II	Nordostkreis mit den Bezirksamtern Karnap, Altenessen, Stoppenberg, Kray und Steele, die die statistischen Bezirke Nr. 24, 25 und 34—40 umfassen	198 771

Lfd. Nr.	Bezeichnung des Wahlkreises	Räumliche Abgrenzung des Wahlkreises	Einwohnerzahl
32	Essen III	Südkreis mit dem Südostviertel der Altstadt, den Bezirken Rüttenscheid und Huttrop und den Bezirksämtern Haarzopf, Bredeney, Werden, Rellinghausen, Heisingen und Kupferdreh, also den statistischen Bezirken Nr. 6, 10—15, 26—33 und 41	190 529
33	Duisburg I	Bezirke: Deusesem, Beeck, Meiderich, Hamborn	198 000
34	Duisburg II	Bezirke: Stadtmitte, Neudorf, Hochfeld, Wanheimerort, Ruhrort-Laar, Beeckerwerth, Süden	201 000
35	Borken-Bocholt-Ahaus	Landkreis Borken (77 088), Stadtkreis Bocholt (33 968), Landkreis Ahaus (96 605)	207 661
36	Steinfurt-Tecklenburg	Landkreise Steinfurt (152 425) und Tecklenburg (110 776)	263 201
37	Beckum-Warendorf	Landkreise Beckum (133 868) und Warendorf (58 122)	191 996
38	Münster-Stadt und -Land	Landkreis Münster (89 922), Stadtkreis Münster (104 354)	194 276
39	Lüdinghausen-Coesfeld	Landkreise Lüdinghausen (118 205), Coesfeld (74 025)	192 230
40	Gelsenkirchen	Stadtkreis Gelsenkirchen (304 153)	304 153
41	Recklinghausen-Land	Landkreis Recklinghausen (235 724)	235 724
42	Recklinghausen-Stadt	Stadtkreis Recklinghausen (102 665)	102 665
43	Gladbeck-Bottrop	Stadtkreise Gladbeck (70 174), Bottrop (90 151)	160 325
44	Warburg-Höxter <sup>1)</sup> )-Büren	Landkreise Warburg (52 434), Höxter (99 280), Büren (64 459)	216 173
45	Paderborn-Wiedenbrück	Landkreise Paderborn (107 504), Wiedenbrück (124 944)	232 448
46	Bielefeld-Land-Halle	Landkreise Bielefeld (99 213), Halle (54 845)	154 058
47	Bielefeld-Stadt	Stadtkreis Bielefeld (145 114)	145 114
48	Herford-Stadt und -Land	Landkreis Herford (160 233), Stadtkreis Herford (48 770)	209 003
49	Detmold <sup>2)</sup>	Landkreis Detmold (137 375)	137 375
50	Lemgo	Landkreis Lemgo (132 141)	132 141
51	Minden-Lübbecke	Landkreise Minden (177 697), Lübbecke (79 694)	257 391
52	Wattenscheid-Wanne-Eickel	Stadtkreise Wattenscheid (64 258), Wanne-Eickel (81 671)	145 929
53	Herne-Castrop-Rauxel	Stadtkreise Herne (107 488), Castrop-Rauxel (66 494)	173 962
54	Ennepe/Ruhr-Witten	Landkreis Ennepe (Ruhr) (211 874), Stadtkreis Witten (74 125)	285 999
55	Hagen	Stadtkreis Hagen (137 321)	137 321
56	Dortmund I	Hierzu gehört von der Innenstadt der Stadtteil, der begrenzt wird von der Eisenbahnlinie Dortmund-Hamm ab Kreuzung mit der Hafenbahnlinie bis zum Burgtor, Hansastraße, Eisenbahnlinie Dortmund-Süd-Soest bis Märkische Straße, Märkische Straße bis Saarlandstraße, Saarlandstraße, Hohe Straße, Ardeystraße bis zur alten Stadtgrenze (Emscher), außerdem die Verwaltungsstellen Aplerbeck, Hörde, Wellingshofen, Hombruch und von der Verwaltungsstelle Lütgendortmund der südlich der Linie Bahnhof Lütgendortmund, Lütgendortmunder Straße, Limbecker Straße, Harpener Hellweg gelegene Teil	182 216
57	Dortmund II	Hierzu gehört von der Innenstadt der Stadtteil, der begrenzt wird von der Eisenbahnlinie Hamm-Dortmund-Hagen ab Burgtor, der Hansastraße, Eisenbahnlinie Dortmund-Soest bis Märkische Straße, Märkische Straße bis Saarlandstraße, Saarlandstraße, Hohe Straße, Ardeystraße bis zur alten Stadtgrenze (Emscher), außerdem die Verwaltungsstellen Marten, Mengede, Dorstfeld, Huckarde, Eving sowie von der Verwaltungsstelle Lütgendortmund der nördlich der Linie Bahnhof Lütgendortmund, Lütgendortmunder Straße, Limbecker Straße, Harpener Hellweg gelegene Teil	184 812
58	Dortmund III-Lünen	Hierzu gehört von der Innenstadt der nördlich der Eisenbahnlinie Hamm-Dortmund-Mengede bis zur alten Stadtgrenze gegen Huckarde und Eving gelegene Teil sowie die Verwaltungsstellen Brackel und Derne (117 830) und der Stadtkreis Lünen (59 161)	176 991

1) ohne Lügde

2) ohne Grebenhagen, Cappel, Lipperode

3) mit Grevenhagen

Lfd. Nr.	Bezeichnung des Wahlkreises	Räumliche Abgrenzung des Wahlkreises	Einwohnerzahl
59	Bochum	Stadtkreis Bochum (283 572)	283 572
60	Iserlohn-Stadt und -Land	Landkreis Iserlohn (150 198), Stadtkreis Iserlohn (45 787)	195 985
61	Unna-Hamm	Landkreis Unna (187 146), Stadtkreis Hamm (54 734)	241 880
62	Meschede-Olpe	Landkreise Meschede (75 309) und Olpe (84 786)	160 095
63	Arnsberg-Soest	Landkreise Arnsberg (116 209) und Soest (100 973)	217 182
64	Lippstadt <sup>1)</sup> -Brilon	Landkreise Lippstadt (88 257) und Brilon (75 934)	164 191
65	Altena-Lüdenscheid	Landkreis Altena (139 200), Stadtkreis Lüdenscheid (50 560)	189 760
66	Siegen-Stadt und -Land- Wittgenstein	Landkreis Siegen (139 115), Stadtkreis Siegen (34 304), Land- kreis Wittgenstein (42 872)	215 291

<sup>1)</sup> mit Cappel und Lipperode.